

**ສັນຍາ**

**ວ່າດ້ວຍການອໍານວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງທາງບົກທີ່ຜ່ານແດນ  
ລະຫວ່າງ**

**ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ແລະ ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ**

ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ ສັງ  
ຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ ຕໍ່ໄປເອີ້ນວ່າ( ສອງຝ່າຍ).

ເພື່ອເປັນການເພີ່ມທະວີສາຍພົວພັນທີ່ເປັນມູນເຊື້ອ,ຄວາມສາມັກຄີພິເສດ ແລະ ການຮ່ວມມືຮອບດ້ານ  
ລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ,

ເພື່ອແນໃສ່ສ້າງເງື່ອນໄຂ ອໍານວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ການຂະຫຍາຍຕົວທາງດ້ານການຂົນສົ່ງສິນຄ້າ  
ແລະ ໂດຍສານ ທີ່ຜ່ານດ່ານຊາຍແດນ ທາງບໍ່ກ ລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ.

ໄດ້ ຕົກ ລົງ ຮ່ວມ ກັນ ດັ່ງ ນີ້ :

**ມາດຕາ 1: ຫຼັກການລວມ.**

1. ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງທາງບົກຂອງສອງຝ່າຍ ທີ່ຜ່ານໄປມາຕ້ອງໄດ້ຜ່ານບັນດາ ຄູ່ດ່ານຊາຍແດນ ສາກົນ - ແລະດ່ານທ້ອງຖິ່ນທີ່ສອງຝ່າຍໄດ້ເປັນເອກະພາບກັນ.ບັນດາດ່ານສາກົນແລະທ້ອງຖິ່ນຈະໄດ້ກຳນົດລະອຽດຢູ່ໃນອະນຸສັນຍາ ວ່າດ້ວຍ ການປະຕິບັດສັນຍາ “ ເພື່ອອໍານວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງທາງບົກຜ່ານແດນ ລະຫວ່າງລັດຖະບານ ແຫ່ງສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ ແລະ ລັດຖະບານແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ (ຕໍ່ໄປເອີ້ນວ່າອະນຸສັນຍາ). ການຜ່ານ - ໄປມາຂອງຄົນ ແລະຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງຕາມດ່ານປະເພນີ ລະຫວ່າງສອງແຂວງທີ່ມີຊາຍແດນຕິດກັນ ນັ້ນ ໃຫ້ສອງແຂວງເປັນຜູ້ຕົກລົງ ນຳກັນ .
2. ສອງຝ່າຍມີສິດ ແລະມີກາລະໂອກາດ ເທົ່າທຽມກັນ ໃນການຂົນສົ່ງ ສິນຄ້າ ແລະ ໂດຍສານ ລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ.
1. ບັນຫາອື່ນໆ ທີ່ພົວພັນກັບການຂົນສົ່ງທາງບົກ ລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ ຄື: ການຈັດຕັ້ງ ການຂົນສົ່ງໂດຍສານ ແລະສິນຄ້າ, ການອໍານວຍຄວາມສະດວກໃນການດຳເນີນຂັ້ນຕອນແຈ້ງເອກະສານຜ່ານດ່ານຊາຍແດນ ລະຫວ່າງສອງປະເທດ, ການຕິດຕາມກວດກາ,ການແກ້ໄຂຜູ້ລະເມີດ ການຂົນສົ່ງຜ່ານແດນ ແລະບັນຫາທີ່ກ່ຽວ ຂ້ອງອື່ນໆນັ້ນ ອົງການລັດທີ່ມີອຳນາດຂອງສອງຝ່າຍຈະໄດ້ສົມທົບກັບບັນດາອົງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຕົກລົງ.

**ມາດຕາ 2: ຄວາມຫມາຍຂອງຄຳສັບ.**

ບັນດາຄຳສັບໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ມີຄວາມຫມາຍດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

1. ອົງການລັດທີ່ມີສິດອຳນາດ.
- ກ. ຝ່າຍສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແມ່ນກະຊວງໂຍທາທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງ ແລະອົງການທີ່ກະຊວງໂຍທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງ ມອບສິດ

ຂ. ຝ່າຍສາທາລະນະລັດສັງຄົມນິຍົມທວງດນາມ ແມ່ນກະຊວງຄົມມະນາຄົມຂົນສົ່ງ ແລະ ອົງການທາກະ ຊວງຄົມມະນາຄົມຂົນສົ່ງມອບສິດ .

2. ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງທາງບົກ"ແມ່ນລົດ ໂອໂຕ,ລົດພວງ,ທາງລາກ ແລະລົດຂົນສົ່ງສະເພາະທີ່ແລ່ນໄປ ມາຕາມ ເສັ້ນທາງ ລວມທັງ ຍານພາຫະນະທີ່ສັນຈອນຢູ່ທາງບົກ.

ຍານພາຫະນະລວມມີ ຍານພາຫະນະທີ່ເຮັດທຸລະກິດ ແລະ ບໍ່ເຮັດທຸລະກິດ.

ກ. ຍານພາຫະນະທີ່ເຮັດທຸລະກິດຂົນສົ່ງ: ແມ່ນຍານພາຫະນະທີ່ດຳເນີນການຂົນສົ່ງຄົນ ແລະ ສິນຄ້າ ໂດຍມີ ການເກັບຄ່າຂົນສົ່ງ ຫຼື ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງຄົນ ຫລື ສິນຄ້າ ທີ່ຮັບໃຊ້ການເຄື່ອນໄຫວທຸລະກິດ ຂອງວິສະ ຫະກິດ.

ຂ. ຍານພາຫະນະທີ່ບໍ່ເຮັດທຸລະກິດການຂົນສົ່ງ: ແມ່ນຍານພາຫະນະຂອງບັນດາສຳນັກງານອົງການການຈັດ ຕັ້ງ,ລົດສ່ວນຕົວທີ່ເຄື່ອນໄຫວບໍ່ໄດ້ເຮັດທຸລະກິດການຂົນສົ່ງເຊັ່ນ: ລົດຂອງບັນດາສຳນັກງານອົງການ,ການ ຈັດຕັ້ງໄປເຮັດວຽກ, ລົດໂຮງໝໍ, ລົດດັບເພີງ, ລົດຊ່ວຍເຫລືອ, ລົດທີ່ປະຕິບັດວຽກມະນຸດສະທຳ( ເວົ້າລວມ ແມ່ນ ລົດ ທາງ ການ) ແລະ ລົດສ່ວນຕົວທີ່ໄປວຽກສະເພາະ.

**ມາດຕາ 3: ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ການອອກອະນຸຍາດ.**

1. ອົງການລັດທີ່ມີສິດອຳນາດ ຂອງແຕ່ລະຝ່າຍ ເປັນຜູ້ອອກໃບອະນຸຍາດການຂົນສົ່ງ ລາວ-ທວງດນາມ ຫຼື ທວງດນາມ-ລາວໃຫ້ແກ່ຍານພາຫະນະຂອງຕົນເພື່ອຂົນສົ່ງຜ່ານແດນລະຫວ່າງສອງຝ່າຍຕາມແບບຟອມ ໃບອະນຸຍາດ ເປັນເອກະພາບ ຊຶ່ງສອງຝ່າຍຈະໄດ້ຕົກລົງນຳກັນ.
2. ແບບຟອມໃບອະນຸຍາດ ການຂົນສົ່ງ ລາວ-ທວງດນາມ ຫຼື ທວງດນາມ-ລາວ ພ້ອມບັນດາເນື້ອໃນ ທີ່ກ່ຽວ ຂ້ອງຈະໄດ້ກຳນົດລະອຽດໃນອະນຸສັນຍາຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້.

**ມາດຕາ 4: ການປະຕິບັດລະບຽບກົດໝາຍ.**

1. ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງໃນເວລາດຳເນີນການຂົນສົ່ງສິນຄ້າຫລືໂດຍສານບົນດິນແດນຂອງຝ່າຍໃດໜຶ່ງ ຕ້ອງ ຮັບປະກັນ ໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍແລະຂໍ້ກຳນົດການຄົມມະນາຄົມຂົນສົ່ງທາງບົກ ຂອງຝ່າຍນັ້ນ.
2. ໃນກໍລະນີ ພິເສດ ຖ້າຂະໜາດ ຫຼື ນ້ຳໜັກຂອງຍານພາຫະນະ ຂົນສົ່ງທາງບົກ ລວມທັງສິນຄ້າ ຫາກເກີນ ຂອບເຂດຂອງຝ່າຍໃດໜຶ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ແລະການຂົນສົ່ງວັດຖຸອັນຕະລາຍນັ້ນ, ຜູ້ຂົນສົ່ງຕ້ອງໄດ້ຂໍອະນຸ ຍາດຈາກ ອົງການຄຸ້ມຄອງທີ່ມີສິດອຳນາດ ອອກໃບອະນຸຍາດຂົນສົ່ງພິເສດ.

**ມາດຕາ 5: ກຳນົດ ກ່ຽວກັບ ຍານພາຫະນະ.**

1. ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງທີ່ຜ່ານແດນລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ ຕ້ອງໄດ້ຕິດປ້າຍທະບຽນລົດ ແລະ ຕິດກາໝາຍ ບິ່ງບອກ ປະເທດຕົນພ້ອມທັງມີໃບ ອະນຸຍາດ ຂົນສົ່ງ ຜ່ານແດນ ລາວ - ທວງດນາມຫຼືທວງດນາມ - ລາວ ອອກໃຫ້ໂດຍອົງການທີ່ມີສິດອຳນາດຂອງແຕ່ລະປະເທດແລະ ເອກະສານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງອື່ນໆ,ບັນຫານີ້ຈະ ໄດ້ກຳນົດລະອຽດໃນອະ ນຸສັນຍາ ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້.
2. ບັນດາເອກະສານທີ່ຢັ້ງຢືນກຳມະສິດ,ໃບຢັ້ງຢືນກວດກາເຕັກນິກແລະສິ່ງ ແວດລ້ອມຂອງຍານພາຫະນະ ຕ້ອງໄດ້ຕິດຕາມໄປນຳລົດໃນເວລາໄປເຄື່ອນໄຫວຢູ່ໃນດິນແດນສອງຝ່າຍເພື່ອແຈ້ງເຈົ້າໜ້າທີ່ເມື່ອ ຕ້ອງການ ກວດກາ.

**ມາດຕາ 6: ຂໍ້ຫ້າມໃນການຂົນສົ່ງ.**

ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງຂອງຝ່າຍໜຶ່ງບໍ່ມີສິດເຮັດການຂົນສົ່ງສິນຄ້າແລະໂດຍສານລະຫວ່າງສອງຈຸດໃນດິນແດນ ຂອງອີກຝ່າຍໜຶ່ງ .

**ມາດຕາ 7: ບັນຊີລາຍຊື່ຜູ້ໂດຍສານ ແລະ ໃບນຳສົ່ງສິນຄ້າ.**

1. ການຂົນສົ່ງໂດຍສານທີ່ລະບຸຢູ່ໃນສັນຍາສະບັບນີ້ຕ້ອງໄດ້ນຳໃຊ້ແບບຟອມບັນຊີລາຍຊື່ຜູ້ໂດຍສານຄືກັນກັບແບບຟອມທີ່ນຳໃຊ້ ຢູ່ພາຍໃນປະເທດຕົນ .
2. ການຂົນສົ່ງສິນຄ້າ ທີ່ລະບຸຢູ່ໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ຕ້ອງໄດ້ນຳໃຊ້ ໃບນຳສົ່ງສິນຄ້າແບບດຽວກັນກັບ ທີ່ນຳໃຊ້ຢູ່ພາຍໃນປະເທດຕົນ ແລະມີການພິຈາລະ ນາຕາມແບບ ຟອມໃບນຳສົ່ງທີ່ໄປ ຂອງສາກົນຊຶ່ງສອງຝ່າຍໄດ້ເອກະພາບກັນ
3. ບັນດາຂໍ້ກຳນົດການຂົນສົ່ງສິນຄ້າທີ່ຜ່ານໄປມາລະຫວ່າງສອງຝ່າຍແລະສິນຄ້າຜ່ານແດນໃຫ້ປະຕິບັດຕາມບັນດາຂໍ້ກຳນົດໃນສັນຍາກ່ຽວກັບການຮ່ວມມື ດ້ານເສດຖະກິດການຄ້າ ແລະ ສັນຍາ ການຂົນສົ່ງສິນຄ້າຜ່ານແດນ ຊຶ່ງສອງຝ່າຍໄດ້ລົງນາມນຳກັນ ຫລື ຕາມຂໍ້ກຳນົດ ຂອງແຕ່ລະປະເທດ.

**ມາດຕາ 8: ພັນທະ, ໜ້າທີ່ ຂອງຜູ້ຂັບຂີ່ ແລະ ຜູ້ບໍລິການປະຈຳລິດ.**

1. ຜູ້ຂັບຂີ່ລິດ ແລະ ພະນັກງານປະຈຳລິດເມື່ອດຳເນີນການຂົນສົ່ງສິນຄ້າ ແລະ ໂດຍສານຢູ່ໃນດິນແດນຂອງຝ່າຍໜຶ່ງຕ້ອງປະຕິບັດຕາມ ຂໍ້ກຳນົດ, ກົດໝາຍ ການຂົນສົ່ງທາງບົກ ຂອງຝ່າຍນັ້ນ.
2. ຜູ້ຂັບຂີ່ລິດຂົນສົ່ງສິນຄ້າ ແລະ ໂດຍສານທີ່ຜ່ານໄປມາ ລະຫວ່າງສອງຝ່າຍຕ້ອງມີໃບຂັບຂີ່ພາຍໃນ ຫຼື ໃບຂັບຂີ່ສາກົນ ຂອງປະເທດຕົນ ທີ່ສອດຄ່ອງກັບປະເພດລິດ ທີ່ຕົນກຳລັງຂັບຂີ່ຢູ່.
3. ຜູ້ຂັບຂີ່ລິດ, ພະນັກງານປະຈຳລິດ ຕ້ອງມີໜັງສືຜ່ານແດນ ຫຼື ເອກະສານທີ່ມີຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມກັບໜັງສື ຜ່ານແດນທີ່ອອກໃຫ້ໂດຍປະເທດຕົນ, ໜັງສືຜ່ານແດນຂອງຜູ້ຂັບຂີ່ລິດ, ພະນັກງານບໍລິການປະຈຳລິດ ແລະ ໃບຢັ້ງຢືນກຳມະສິດ ຂອງຍານພາຫະນະ ຊຶ່ງຜູ້ຂັບຂີ່ ກຳລັງນຳໃຊ້ຢູ່ນັ້ນ ແມ່ນປະເທດດຽວກັນ ເປັນຜູ້ອອກໃຫ້, ໃນກໍລະນີຜູ້ຂັບຂີ່ຖື ໜັງສືຜ່ານແດນ ຂອງຝ່າຍໜຶ່ງ ແຕ່ຂັບລິດຂອງອີກຝ່າຍໜຶ່ງຈະໄດ້ກຳນົດລະອຽດ ຢູ່ໃນອະນຸສັນຍາ.
4. ໃບຂັບຂີ່ ແລະ ບັນດາເອກະສານອື່ນໆ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ຕ້ອງຕິດຕາມໄປນຳລິດ ຢູ່ສະເໝີ ແລະ ສະແດງຕໍ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ເມື່ອຖືກກວດກາ .

**ມາດຕາ 9: ອະນຸສັນຍາ ເພື່ອປະຕິບັດສັນຍາ.**

1. ອານຸສັນຍາຈະກຳນົດເນື້ອໃນລະອຽດທີ່ພົວພັນເຖິງຍານພາຫະນະ ນຳເຂົ້າຊົ່ວຄາວ ແລະ ນຳອອກຄືນ ຫຼື ນຳອອກ ຊົ່ວຄາວ ແລະ ນຳເຂົ້າຄືນ, ການຂົນສົ່ງໂດຍສານ ແລະ ສິນຄ້າຜ່ານແດນທີ່ຜ່ານ ໄປມາລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ, ການອອກໃບອະນຸຍາດຂົນສົ່ງລະຫວ່າງລາວ-ຫວຽດນາມ ຫຼື ຫວຽດນາມ-ລາວ, ການກວດກາ ຄືນເຂົ້າເມືອງ, ການແຈ້ງພາສີ, ການກວດກາປ້ອງກັນພືດແລະສັດ, ອະນາໄມກັນພະຍາດ, ການເກັບຄ່າທຳນຽມຕ່າງໆ ແລະ ບັນຫາອື່ນໆ ທີ່ພົວພັນ ເຖິງການຂົນສົ່ງຜ່ານແດນ .

2. ອະນຸສັນຍາແມ່ນພາກສ່ວນນຶ່ງຂອງສັນຍາຊຶ່ງບໍ່ສາມາດຕັດແຍກອອກຈາກກັນໄດ້.

**ມາດຕາ 10: ການຍົກເວັ້ນພາສີຂາເຂົ້າ.**

ໃນໄລຍະປະຕິບັດການຂົນສົ່ງ ຕາມສັນຍາສະບັບນີ້, ບັນດາສິນຄ້າດັ່ງລຸ່ມນີ້ ຈະຖືກຍົກເວັ້ນພາສີ ຂາເຂົ້າ ໃນເມື່ອນຳເຂົ້າດິນແດນ ຂອງອີກຝ່າຍໜຶ່ງ:

1. ນຳ້ມັນເຊື້ອໄຟເຊິ່ງຢູ່ໃນຖັງທີ່ຕິດມາກັບລົດແຕ່ລະປະເພດ ແລະ ທີ່ຖືກກັບລະບົບລໍ່ລ້ຽງເຄື່ອງຈັກຕາມການອອກແບບຂອງລົດ .
  2. ນຳ້ມັນລໍ່ລິ້ນ ໃນຈຳນວນທີ່ຈຳເປັນ ສຳລັບເຕີມໃນການຂົນສົ່ງຖັງວນັ້ນ.
  3. ເຄື່ອງອາໄຫຼ່ລົດ ແລະ ເຄື່ອງມື ທີ່ຈຳເປັນ ສຳລັບການສ້ອມແປງລົດ.
- ສຳລັບເຄື່ອງອາໄຫຼ່ລົດທີ່ບໍ່ທັນໄດ້ໃຊ້ຫຼືເຄື່ອງອາໄຫຼ່ແປ່ເພີ່ມາງອອກຈາກຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງ ຕ້ອງເອົາກັບຄືນປະເທດຕົນ.

**ມາດຕາ 11: ການປະກັນໄພ ແລະການຊ່ວຍເຫຼືອສຸກເສີນ.**

1. ຍານພາຫະນະທີ່ເຮັດການຂົນສົ່ງໂດຍສານ, ສິນຄ້າແລະເຄື່ອງຂອງຜ່ານແດນລະຫວ່າງສອງຝ່າຍຕາມເງື່ອນໄຂຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຕ້ອງມີປະກັນໄພຕໍ່ບຸກຄົນທີ່ສາມແລະບັນດາປະກັນໄພອື່ນໆຕາມຂໍ້ຂອງຝ່າຍໜຶ່ງ.
2. ໃນກໍລະນີຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງ ຂອງຝ່າຍໜຶ່ງເກີດອຸປະຕິເຫດຫຼື ຖືກອັນຕະລາຍຢູ່ດິນແດນຂອງອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ແມ່ນເຈົ້າໜ້າທີ່ຝ່າຍນັ້ນ ຕ້ອງໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ອັນຈຳເປັນໃຫ້ແກ່ຜູ້ຂັບລົດ, ຜູ້ໂດຍສານ, ສິນຄ້າທີ່ມານຳລົດແລະດຳເນີນການແກ້ໄຂ ຕາມກົດໝາຍ ແລະ ຂໍ້ກຳນົດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງຝ່າຍນັ້ນ, ພ້ອມກັນນັ້ນຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ອົງການກ່ຽວຂ້ອງ ຂອງລັດທີ່ມີສິດອຳນາດ ຂອງອີກຝ່າຍໜຶ່ງຊາບ.

**ມາດຕາ 12: ການແຈ້ງເອກະສານ ຢູ່ດ່ານຊາຍແດນ.**

ການແຈ້ງເອກະສານ ຢູ່ດ່ານຊາຍແດນ ການກວດກາຄົນເຂົ້າເມືອງ, ການກວດກາພາສີ, ການກວດກາສຸກຂະອະນາໄມພິດ, ສັດ ແລະ ພະຍາດ ຈະຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດໃຫ້ວ່ອງໄວ ແລະ ຖືກຕ້ອງຕາມຂໍ້ຕົກລົງສາກົນ ເຊິ່ງສອງຝ່າຍ ໄດ້ເປັນສະມາຊິກ ຫຼື ຕາມສັນຍາ ລະບຽບຊາຍແດນ ລະຫວ່າງ ສອງປະເທດ ແລະ ບັນຫາໃດທີ່ຂໍ້ຕົກລົງ ຫຼື ສັນຍາຂ້າງເທິງນັ້ນ ບໍ່ໄດ້ກວມເອົາ ແມ່ນໃຫ້ປະຕິບັດ ຕາມລະບຽບກົດໝາຍຂອງ ແຕ່ລະປະເທດ.

**ມາດຕາ 13: ບູລິມະສິດໃນການແຈ້ງເອກະສານ ຢູ່ດ່ານຊາຍແດນ.**

ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງຄົນເຈັບໜັກ, ຜູ້ເຖົ້າແກ່, ຄົນພິການ, ເດັກນ້ອຍ, ສັດແລະສິນຄ້າແຊ່ເຢັນ ຈະໄດ້ຮັບບູລິມະສິດຕາມລຳດັບໃນການແຈ້ງເອກະສານຜ່ານດ່ານພາສີ, ການກວດກາຄົນເຂົ້າເມືອງ, ກວດກາປ້ອງກັນ ພິດ ແລະ ສັດຢູ່ດ່ານຊາຍແດນ .

**ມາດຕາ 14: ກົນໄກປະສານງານ.**

ເພື່ອຮັບປະກັນການປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້, ແຕ່ລະຝ່າຍຈະສ້າງຕັ້ງໜ່ວຍງານຂອງຕົນເພື່ອສ້າງເງື່ອນໄຂສະດວກໃນການຂົນສົ່ງ, ແກ້ໄຂບັນຫາຕ່າງໆ ທີ່ເກີດຂຶ້ນ ໃນໄລຍະປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້, ການເຄື່ອນໄຫວຂອງ ໜ່ວຍງານ ຈະໄດ້ກຳນົດໃນອະນຸສັນຍາ.

**ມາດຕາ 15: ການແກ້ໄຂຂັດແຍ່ງ.**

ສອງຝ່າຍ ຈະແກ້ໄຂທຸກໆບັນຫາທີ່ບໍ່ເປັນເອກະພາບກັນຊຶ່ງອາດຈະເກີດຂຶ້ນ ໃນເວລາຕີຄວາມໝາຍ ຫຼື ການປະຕິບັດສັນຍາ ສະບັບນີ້ ໂດຍຜ່ານການເຈລະຈາ ແລະ ປຶກສາຫາລືກັນ.

**ມາດຕາ 16: ການພົວພັນເຖິງບັນຫາຂໍ້ກຳນົດລະບຽບການ.**

ທຸກໆມາດຕາ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ບໍ່ມີຜົນສະທ້ອນເຖິງສິດຜົນປະໂຫຍດ ແລະ ພັນທະຂອງແຕ່ລະຝ່າຍຕາມຂໍ້ ກຳນົດ ຂອງຫຼັກການສາກົນ ທີ່ຕົນເປັນສະມາຊິກ.

**ມາດຕາ 17 : ບໍ່ນຳໃຊ້ກັບຍານພາຫານປະເທດທີ່ສາມ..**

ສັນຍາສະບັບນີ້ ບໍ່ສາມາດນຳໃຊ້ກັບ ຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງ ທີ່ຂຶ້ນທະບຽນ ຢູ່ປະເທດທີສາມ ຊຶ່ງເຂົ້າຮ່ວມການຂົນສົ່ງ ຜ່ານແດນ, ຂໍ້ນຳໃຊ້ ເສັ້ນທາງຜ່ານ ຫຼື ເຂົ້າຮ່ວມ ການຂົນສົ່ງ ສິນຄ້າ, ໂດຍສານໃຫ້ ຝ່າຍໜຶ່ງເພື່ອເຂົ້າໄປຍັງດິນແດນຂອງອີກຝ່າຍໜຶ່ງ .

**ມາດຕາ 18 : ຜົນສັກສິດຂອງສັນຍາ.**

1. ສັນຍາສະບັບນີ້ມີຜົນນຳໃຊ້ໄດ້ສາມປີນັບແຕ່ມີທີ່ໄດ້ຮັບຈົດໝາຍແຈ້ງສະບັບສຸດທ້າຍກ່ຽວກັບ ການສຳເລັດຂັ້ນຕອນພາຍໃນສຳລັບການມີຜົນສັກສິດຂອງສັນຍາສະບັບນີ້, ສັນຍາສະບັບນີ້ປ່ຽນແທນສັນຍາຂົນສົ່ງທາງບົກ ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ ທີ່ໄດ້ ລົງນາມ ເມື່ອວັນທີ 24 ກຸມພາ 1996 ແລະ ອະນຸສັນຍາວ່າດ້ວຍການດັດແປງ, ເພີ່ມເຕີມສັນຍາທີ່ໄດ້ເຊັນຮ່ວມກັນໃນວັນທີ 18 ກໍລະກົດ 2001.
2. ຜົນບັງຄັບໃຊ້ຂອງ ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຖືກແກ້ຍາວຕໍ່ໂດຍອັດຕະໂນມັດງວດລະ 3 ປີຖ້າຫາກວ່າພາຍໃນ 6 ເດືອນກ່ອນ ທີ່ຜົນບັງຄັບໃຊ້ ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະໝົດອາຍຸລົງ ຫາກບໍ່ມີ ຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍໜຶ່ງແຈ້ງການເປັນລາຍລັກອັກສອນໄປຫາອີກ ຝ່າຍໜຶ່ງໂດຍຜ່ານກະຊວງການ ຕ່າງປະເທດເພື່ອຍື່ນເຈດຈຳນົງ ຢຸດຕິຜົນບັງຄັບໃຊ້ ຂອງສັນ ສັນຍາສະບັບນີ້ .
3. ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະສິ້ນສຸດຜົນສັກສິດ ໃນເມື່ອຝ່າຍໃດໜຶ່ງ ແຈ້ງເປັນລາຍລັກອັກສອນສະເໜີຂໍຢຸດຕິ ຜົນບັງຄັບໃຊ້ໃຫ້ອີກຝ່າຍໜຶ່ງຊາບໂດຍຜ່ານທາງການທູດ ແລະສັນຍາກໍຈະສິ້ນສຸດຄວາມສັກສິດພາຍຫຼັງ 6 ເດືອນ ນັບແຕ່ ຝ່າຍນັ້ນໄດ້ຮັບແຈ້ງການ.

**ມາດຕາ 19: ການດັດແປງ ແລະ ເພີ່ມເຕີມສັນຍາ.**

ສັນຍາສະບັບນີ້ອາດມີການດັດແປງ, ເພີ່ມເຕີມຕາມການຕົກລົງເປັນລາຍລັກສອນຂອງສອງຝ່າຍ, ບັນດາມາດຕາ ທີ່ດັດແປງ ແລະ ເພີ່ມເຕີມ ຈະມີຜົນສັກສິດ ນັບແຕ່ມີແລກປ່ຽນຈົດໝາຍຕົກລົງ .

ບຸກຄົນທີ່ມີຊື່ດັ່ງລຸ່ມນີ້ ທີ່ໄດ້ຮັບການມອບສິດ ຈາກລັດຖະບານຂອງສອງຝ່າຍ ໄດ້ເຊັນສັນຍາສະບັບນີ້.

ສັນຍາສະບັບນີ້ເຮັດທີ່ນະຄອນຫລວງຮ່າໂນ້ຍໃນວັນທີ 23 ເດືອນເມສາ 2009, ເປັນສອງສະບັບຕົ້ນ ເປັນສອງພາສາ, 1ສະບັບພາສາລາວ, 1ສະບັບພາສາຫວຽດນາມ, ທັງສອງພາສາລ້ວນແຕ່ມີຄູນຄ່າທາງດ້ານນິຕິໜາຍເທົ່າທຽມກັນ .

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ

ສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ



ສົມມາດ ພິລເສນາ

ລັດຖະມົນຕີວ່າການ ກະຊວງໂຍທາທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງ

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ

ສາທາລະນະລັດສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ



ໂຮ ເຫງິຍ ຍຸງ

ລັດຖະມົນຕີວ່າການ ກະຊວງຄົມມະນາຄົມຂົນສົ່ງ